

《石夫人》作者考辨

段海蓉

提 要 望夫石的故事,是很早就流传于中国民间的传说,《石夫人》是流传于东南沿海、吟咏望夫石的诗。从唐代至明代,这首诗在流传过程中被多次改写,署名于八位作者名下。本文对八位作者的真伪进行了考辨,并从伪托原因的探寻中,发现将这首诗的作者托名于当地名人的做法,客观上为望夫石的故事及这首诗的流传,提供了重要的传播途径。

关键词 石夫人 作者 传播途径

《石夫人》是一首吟咏浙江沿海地区望夫石的诗歌,有趣的是,这首诗歌在流传过程中,被署名于八位作者名下,这八位作者生活的时代自唐至明,时间前后相差数百年,那么这首诗歌的原作者究竟应该是谁呢?

关于这首诗歌的作者互见情况和署名问题,研究者虽屡有涉及,但尚无结论。清人萨龙光在《雁门集》卷十四《石夫人诗》后加案语说:“《杭州府志》载此诗,题作《新妇石》,系白居易作。《绍兴府志》题同,系杨维桢作。《铁崖逸编》载入,诗与此大同小异。今从旧本及李、毛本存之,附于浙东诸诗之末,以俟续考。”^①杨光辉认为这3首有三种作者著录的诗歌“比较接近,一种情况是受白诗影响而仿作,一种情况是误录白诗。究竟谁作,有待进一步考证。”^②连晓鸣等主编《台州文化史话》认为此诗作者是宋人詹会龙,王鸿鹏选注的《中国历代状元诗》(明朝卷)则将此诗作者写为明人钱福,《乐清文史资料》(第3辑)《雁荡山(白石山)专辑》录此诗,作者是明代高友玠,诗题《东溲石夫人》。黄晓慧在《谈〈石夫人诗·巍巍独立向江滨〉》一文中,又为这首诗补充了3位作者。此外,黄晓慧转引李光云的考辨,又发现两位作者:《雁荡山诗选》收录该诗,作者为宋人王十朋;《三台诗词》录此诗,作者为明人秦鸣雷。李光云认为“这首石夫人诗,纯属后人相互抄袭,到处流传,稍作修改,冠以名人,各为己用而已”。而黄晓慧的结论是“《石夫人诗》不大可能是神童詹会龙所作。到底是哪位作者所作,难以下定论”。^③

根据上述研究者的研究成果和我们翻检资料的情况,现将不同文献对该诗作者的8种著录情况罗列如下:

1、宋《咸淳临安志》卷二十六录此诗,作者白居易。原诗如下:

^① 萨龙光编注:《雁门集》,见殷孟伦、朱广祁点校本,上海:上海古籍出版社1982年版,第391页。

^② 杨光辉:《萨都刺生平及著作实证研究》,北京:高等教育出版社2005年版,第135页。

^③ 黄晓慧:《谈〈石夫人诗·巍巍独立向江滨〉》,《温岭日报》2006年9月1日第7版。

新妇石

堂堂不语望夫君,四畔无家石作邻。蝉鬓一梳千岁髻,蛾眉长扫万年春。

雪为轻粉凭风拂,霞作胭脂使日匀。莫道面前无宝鉴,月来山下照夫人。^①

白居易(772~846),唐代著名诗人,长庆二年(822)由中书舍人出刺杭州。有《白氏长庆集》。今《白氏长庆集》与《全唐诗》均不载此诗,已收录陈尚君《全唐诗补编》。明吴之鲸撰《武林梵志》卷六、^②明(万历)《杭州府志》卷二十五均录此诗于白居易名下,^③诗有少量异文,应出自《咸淳临安志》卷二十六。

2、天一阁藏明(永乐)《乐清县志》卷六录《石夫人》,作者宋人王十朋。录原诗如下:

石夫人

亭亭独立望天津,四畔无家石作邻。螺髻不梳千载晓,蛾眉空扫万年春。

雪为铅粉凭风傅,霞作胭脂仗日匀。莫道颜前无宝鉴,一轮明月照夫人。

王十朋(1112~1171)字龟龄,号梅溪,乐清人(今温州乐清)。幼颖悟,能日诵千言,绍兴二十七年(1157)廷对忠鯁,高宗擢为第一。官至太子詹事。有《梅溪集》。《雁荡山诗选》于王十朋名下所录该诗,文字相同,应该是出自明(永乐)《乐清县志》卷六。

3、《萨天锡诗集·后集》(弘治本)录《石夫人》,原诗如下:

石夫人

危危独立向江滨,四伴无人水作邻。绿鬓懒梳千载髻,朱颜不改万年春。

雪为腻粉凭风传,霞作胭脂仗日匀。莫道脸前无宝镜,一轮明月照夫人。

萨都刺(约1280~约1248),字天锡,别号直斋。泰定四年(1327)进士,曾任福建闽海道廉访司知事。他与元代诗人多有诗歌唱和,有《萨天锡诗集》。钱仲联、章培恒、陈祥耀、潘啸龙等撰写的《元明清诗鉴赏辞典》(辽金元明),^④据《萨天锡诗集》(弘治本)将此诗录于萨都刺名下。

4、明朱存理编《珊瑚木难》录《石新妇》,作者杨维桢,(万历)《绍兴府志》卷六录该诗于杨维桢名下,与《珊瑚木难》应为同一文献来源。从异文看,杨维桢名下该诗与王十朋名下此诗最接近,原诗如下:

石夫人

亭亭独立傍溪滨,四畔无家石作邻。苍发不梳千古髻,翠眉空扫万年春。

霜为铅粉凭风傅,霞作胭脂仗日匀。莫道岩前无宝镜,一轮明月照夫人。

杨维桢(1296~1370)字廉夫,号铁崖,山阴人(今浙江绍兴),元末著名诗人。有《东维子文集》、《铁崖古乐府》等。

5、连晓鸣主编的《台州文化史话》,在《东方美女——“石夫人”山》^⑤一文中将此诗归

① 潜说友:《咸淳临安志》,见《宋元方志丛刊》影印本,北京:中华书局1990年版,第3610页。

② 赵一新总编:《杭州佛教文献丛刊》,杭州:杭州出版社2006年版,第159页。

③ 陈善等:(万历)《杭州府志》,见《中国方志丛书》影印本,台北:台湾成文出版社1983年版,第1819页。

④ 钱仲联等:《元明清诗鉴赏辞典》(辽金元明),上海:上海辞书出版社1994年版,第217~219页。

⑤ 连晓鸣主编《台州文化史话》,杭州:杭州大学出版社1993年版,第47页。

于宋人詹会龙名下,但未注明文献来源,詹会龙名下此诗诗文与萨都刺名下此诗基本相同。

詹会龙 温岭神童,生平不详。

6、王鸿鹏选注《中国历代状元诗》(明朝卷)录《石夫人》,①作者为钱福。但此说文献出处也不详,所录诗文基本同于王十朋名下该诗。

钱福(1461~公元1504)字与谦,松江华亭人(今属上海),所居近鹤滩,因以自号。弘治三年(1490)试礼部廷尉皆第一,授翰林修撰。钱福诗文藻丽敏妙,年仅四十四卒。有《鹤滩集》。

7、《乐清文史资料》(第3辑)《雁荡山(白石山)专辑》录有《东溟石夫人》,作者高友玠。殷佩章主编《温州词典》著录这首诗的作者与此相同,②但此说文献来源不详。高友玠名下此诗与王十朋名下此诗基本相同。

高友玠(1461~1546)字肃政,号南屏,乐清人(今温州乐清县)。弘治三年(1490)进士,由刑部郎中出守九江,官至南京刑部尚书。谢病归,卒谥襄简,有《南屏遗稿》。

8、临海市政协编《三台诗词》收录《石夫人诗》,作者秦鸣雷。此说文献出处不详,诗文与王十朋名下该诗基本相同。

秦鸣雷(1518~1593)字子豫,号华峰,临海人(今浙江临海)。嘉靖二十三年(1544)登进士第一,官至南京吏部尚书,有《倚云楼稿》。

对这八种作者著录,用推导文献来源的方法,我们试作如下考证。首先来看第一种说法。宋《咸淳临安志》卷二十六,是目前所见记载这首诗歌最早的文献,而且这一记载在《武林梵志》卷六、(万历)《杭州府志》卷二十五中流传有绪,因此白居易名下的此诗,应为原作。王十朋和萨都刺名下此诗,与白居易此诗虽然内容相仿,但从诗句分析,应是经过有意改写,而且改写后的石夫人也确实姿态各异:首句将“堂堂不语望夫君”改为“亭亭独立望天津”、“危危独立向江滨”,石夫人的姿态、表情都比原作更美也更含蓄;颌联,王十朋名下此诗将“一梳”、“长扫”改为“不梳”、“空扫”,将石夫人的内心世界描述的更加复杂,而萨都刺名下此诗用“绿鬓懒梳千载髻”、“朱颜不改万年春”,以色彩的对比更增加了石夫人的情态美;尾句将原作的“月来山下照夫人”改为“一轮明月照夫人”,不但显示出石夫人的位置有山下山上之别,而且改动后的描写更富有意境。因改写后的诗作与原作有明显不同,故我们认为,王十朋名下和萨都刺名下此诗很可能是后代诗人据前人诗歌翻作。从诗歌异文分析王十朋、杨维桢、钱福、高友玠、秦鸣雷名下此诗属于一种版本,萨都刺、詹会龙名下此诗属于另一种版本。关于这两种版本诗歌的作者,先来分析第一种。第6、7、8三种说法的作者都是明代人,如上所述,因这三种说法晚出无征,而王十朋名下此诗,在明永乐年间修撰的《乐清县志》中已被记载,明永乐年间,这三位作者都还没有出生,所以钱福、高友玠、秦鸣雷作此诗的说法不能成立。杨维桢和王十朋作此诗的记载,都见于他们出生地的方志中,而且所咏的石夫人,也都是各自家乡的奇石,故见于方志的两种记载,有可能是王十朋和杨维桢据前人作品翻作,也不排除修撰方志者或当地民间流传中将此诗托名于当地名人的可能。关于第二种版本诗歌的作者,虽然詹会龙是宋代人,但

① 王鸿鹏选注:《中国历代状元诗》(明朝卷),北京:昆仑出版社2006年版,第123页。

② 殷佩章主编:《温州词典》,上海:复旦大学出版社1995年版,第535页。

关于他作此诗的记载,文献源出不详,故很可能是后人附会于他名下。而萨都刺名下此诗,在李举于明弘治年间刊刻的《萨天锡诗集》中已经收录,可能是萨都刺据前人之作翻作。但在《萨天锡诗集》中,我们已经发现多首误收他人的诗歌,故这首诗也有可能是他人伪托。

一首诗歌在数百年流传过程中,被署名于如此多的作者名下,而且经考证可能有一半以上的作者是伪托。从文献整理角度看,这是辨伪疑案,可是换一个角度从民间故事的传播角度分析,这个现象却让我们发现了一种民间故事的传播形式。

望夫石的故事,是自古就流传于中国民间的奇石传说,该传说最早见于《列异传》。其基本故事内容是:相传古代一贞妇,其夫从役,妇送别后,每年登高远眺,望其夫归,久而久之,化为石头,名曰望夫石。这个故事在中国流传极为广泛,湖北、湖南、四川、福建、浙江等地均有不同版本。浙江沿海一带,丈夫出海不归,妻望夫归的事情经常发生,这为《石夫人》一诗的广泛传播提供了丰厚的生活土壤。因此望夫石的故事也在这里生根,发芽,广为传播。口口相传的民间故事,在以文字传播时是什么形式呢?《石夫人》诗为我们提供了最好的说明。从上述考证,我们基本可以确证詹会龙、钱福、秦鸣雷、高友玠四位作者为伪托,伪托的原因是什么呢?看看这四位作者的身份,似不难找到答案。这四人的籍贯都在浙江东南沿海,其中詹会龙有温岭神童之誉,钱福、秦鸣雷是状元,高友玠是乐清历史上官位最高的人。限于文献,我们已无法考证伪托者在伪托时的具体目的,但从这四位被伪托作者的身份似可推断,伪托的主要原因似应是借助当地名人的影响,提高这首诗的知名度,借此增强故事的传播力和影响。

浙东沿海地区有许多奇石,当地百姓将他们生活中发生的故事附会在一个形似望夫的石头上,借此表现他们被生活所迫、无奈分离的苦境并寄寓他们祈望丈夫平安、渴望团聚的美好愿望。唐代著名诗人白居易在天目西峰半山之中看到了当地的望夫石后,写下了《新妇石》。诗人作此诗,只是吟咏性情,可是他没有想到的是,他的这首诗却开启了对东南沿海地区“望夫石”故事的诗歌文字传播。王十朋所咏“石夫人”在乐清县西三十里茗屿乡九都东际溪南山上,萨都刺所咏石夫人在萧山凤凰山石崖门,杨维桢所咏“新妇石”在诸暨紫薇山神仙洞傍。无论他们名下的这首诗歌是出自诗人翻作或是后人伪托,有一点是可以确定的,即他们名下的这首诗歌都成了东南沿海望夫石故事传播的重要载体,而他们的文学成就与名气,对促进故事的传播似应起到了积极的推进作用。在当地人已意识到名人作品在传播方面的效用与优势后,又出现了这首诗被托名于明代三位当地名人名下的现象。虽然从文献考证角度看,关于明代三位作者作这首诗的结论是否定的,但从传播角度分析,这种伪托之作似应是对望夫石故事进行传播的重要途径。

(作者通讯地址:段海蓉 乌鲁木齐 新疆大学人文学院 830046)

(责任编辑 晓 思)